

Manifiesto Antropófago

Oswald de Andrade

Revista de Antropofagia, Año 1, N.º.1, mayo 1928.

Sólo la Antropofagia nos une. Socialmente. Económicamente. Filosóficamente.

Única ley del mundo. Expresión enmascarada de todos los individualismos, de todos los colectivismos. De todas las religiones. De todos los tratados de paz.

Tupi, or not tupi, that is the question.

Contra todas las catequesis. Y contra la madre de los Gracos.¹

Sólo me interesa lo que no es mío. Ley del hombre. Ley del antropófago.

Estamos cansados de todos los maridos católicos sospechosos en situación dramática. Freud puso fin al enigma mujer y a otros temores de la sicología impresa.²

Lo que obstaculizaba la verdad era la ropa, el impermeable entre el mundo interior y el mundo exterior. La reacción en contra del hombre vestido. El cine americano informará.

Hijos del sol, madre de los vivientes. Encontrados y amados ferozmente, con toda la hipocresía de la nostalgia, por los inmigrados, por los traficados y por los turistas. En el país de la Cobra Grande.³

Fue porque nunca tuvimos gramáticas, ni colecciones de viejos vegetales. Y nunca supimos lo que era urbano, suburbano, fronterizo y continental. Perezosos en el mapamundi del Brasil.⁴

Una conciencia participante, una rítmica religiosa.

Contra todos los importadores de conciencia enlatada. La existencia palpable de la vida. Y la mentalidad prelógica⁵ para que la estudie el señor Lévy-Bruhl.

¹ Figura de severidad moral y de la reverencia debida a la virtud como emblema de una fijación psicológica de la cultura intelectual brasileña. En el texto encontraremos otros emblemas junto a símbolos míticos que se le oponen.

² Denuncia la consagración del tema del adulterio, particularmente en el teatro. Este párrafo se relaciona directamente con el párrafo siguiente, que elogia el desnudamiento del hombre. El enigma de la mujer está condenado a desaparecer porque ella empieza a desnudarse.

³ Nótese la feminización del *sol*, presentado como divinidad maternal. Es Guarací "madre de los vivientes". *Cobra Grande* es la Gran Serpiente, el espíritu de las aguas de la mitología india del Amazonas.

⁴ La lengua se libraré de la disciplina gramatical de los puristas que exigen una obediencia servil al léxico y a la sintáxis del idioma, tal como se lo habla y escribe en Portugal. A partir de la Semana de Arte Moderno (1922) se exige el rechazo del purismo a favor de la actualización de las posibilidades creadoras de la lengua. Este rechazo aparece ya registrado en el manifiesto de la *Poesía Pau Brasil*: "La lengua sin arcaísmos, sin erudición. Natural y neológica. La contribución millonaria de todos los errores. Como hablamos. Como somos". Oswald de Andrade estableció una analogía entre la falta de disciplina gramatical y la falta entre nosotros, de una separación neta entre Naturaleza y Cultura.

Queremos la Revolución Caraiba.⁶ Más grande que la Revolución Francesa. La unificación de todas las revueltas eficaces en la dirección del hombre. Sin nosotros Europa no tendría siquiera su pobre declaración de los derechos del hombre.

La edad de oro anunciada por la América. La edad de oro. Y todas las girls.

Filiación. El contacto con el Brasil Caraiba. Ori *Villegaignon print terre*.⁷ Montaigne. El hombre natural. Rousseau. De la Revolución Francesa al Romanticismo, a la Revolución Bolchevique, a la Revolución Surrealista y al bárbaro tecnificado de Keyserling. Caminamos...

Nunca fuimos catequizados. Vivimos a través de un derecho sonámbulo. Hicimos nacer a Cristo en Bahía. O en Belén del Pará.⁸

Pero nunca admitimos el nacimiento de la lógica entre nosotros.

Contra el Padre Vieira. Autor de nuestro primer préstamo, para ganar su comisión. El rey analfabeto le había dicho: ponga eso en el papel pero sin mucha labia. El préstamo se hizo. Se gravó el azúcar brasileiro. Vieira dejó el dinero en Portugal y nos trajo la labia.⁹

El espíritu se rehúsa a concebir el espíritu sin el cuerpo. El antropomorfismo. Necesidad de la vacuna antropófaga. Para el equilibrio contra las religiones del meridiano.¹⁰ Y las inquisiciones exteriores.

Sólo podemos atender al mundo oracular.¹¹

Teníamos la justicia, codificación de la venganza.¹² La ciencia codificación de la Magia. Antropofagia. La transformación permanente del Tabú en tótem.

⁵ Se trata de Lucien Levi-Bruhl, autor de *Les fonctions mentales dans les sociétés primitives* y de otros libros sobre la mentalidad primitiva.

⁶ Con el término *Caraíba* superpone a los dos pueblos indios: los *caribes*, que habitan en el norte, y los *tupís*, que habitan en el litoral en el momento en que los portugueses descubrieron el Brasil.

⁷ En francés en el original. Michel de Montaigne "Sobre los caníbales", cap. XXI, *Ensayos*. Durand de Villegaignon, fundador de la Francia antártica (1555), en la isla de la Bahía de Guanabara (Río de Janeiro), colonia abierta a los protestantes, en común acuerdo con el almirante Colligny y con Calvino.

⁸ Bahía es el Estado en Brasil más influido por la cultura negra de los esclavos importados del Africa. Belem, capital del estado de Pará, sufrió una gran influencia india.

⁹ Antonio Vieira (1608 - 1697) es para Oswald de Andrade la influencia más poderosa de los emblemas de la cultura intelectual brasileña. Representa la influencia ennoblecedora de la retórica al servicio de la catequización de los indios y de la colonización del país. Andrade se refiere a la propuesta de Vieira, de 1649, de organizar una compañía destinada a explotar el azúcar producido en el estado de Maranhão.

¹⁰ Las religiones del meridiano son las religiones universales y mesiánicas por oposición a las religiones locales, tribales, de participación cósmica que incorporan, según la interpretación de Oswald de Andrade, el fondo religioso primitivo que los negros y los indios debieron reprimir. Este fondo se oculta a veces bajo las formas sincréticas de los cultos afrobrasileños, y a veces se manifiesta en la práctica expandida de ciertas formas de brujería india como la *paguenlança* (ritual producido por un brujo, el *pagé*).

¹¹ Llamado a la tradición oral y a la adivinación o a la intuición.

¹² La idea de la antropofagia como acto de venganza se encuentra en Jean de Léry, *Viagem ao Brasil*, capítulo XIV. Mantaigne escribe en el capítulo XXXI ("Sobre los caníbales") de los

Contra el mundo reversible y las ideas objetivadas. Cadaverizadas. El stop del pensamiento que es dinámico. El individuo víctima del sistema. Fuente de las injusticias clásicas. De las injusticias románticas. Y el olvido de las conquistas interiores.

Recorridos. Recorridos. Recorridos. Recorridos. Recorridos. Recorridos. Recorridos.

El instinto Caraiba.

Muerte y vida de las hipótesis. De la ecuación yo parte del *Cosmos* al axioma *Cosmos* parte del yo. Subsistencia.¹³ Conocimiento. Antropofagia.

Contra de las élites vegetales.¹⁴ En comunicación con el suelo.

Nunca fuimos catequizados. Lo que hicimos fue Carnaval. El indio vestido como senador del Imperio. Fingiendo ser Pitt.¹⁵ O apareciendo en las óperas de Alencar lleno de buenos sentimientos portugueses.¹⁶

Ya teníamos el comunismo. Ya teníamos la lengua surrealista. La edad de oro.

Catiti Catiti Imara Natiá Notiá Imara Ipejú

La magia y la vida. Teníamos la relación y la distribución de los bienes físicos, de los bienes morales, de los bienes merecidos. Y sabíamos transponer el misterio y la muerte con la ayuda de algunas formas gramaticales.

Pregunté a un hombre lo que era el Derecho.¹⁷ Él me respondió que era la garantía del ejercicio de la posibilidad. Ese hombre se llamaba Galli Mathias. Lo devoré.

Sólo no hay determinismo donde hay misterio. ¿Pero qué nos importa eso?

Contra las historias del hombre que empiezan en el Cabo Finisterra. El mundo no datado. No rubricado. Sin Napoleón. Sin César.

La fijación del progreso por medio de catálogos y televisores. Sólo la maquinaria. Y los transfusores de sangre.¹⁸

Ensayos: "No es, como se piensa, para nutrirse, como lo hacían los antiguos Seitas, sino para representar una venganza extrema".

¹³ Acto de provocación contra el académico Graça Aranha, que escribió *A estética da vida* (1921). Graça Aranha renunció a la Academia Brasileña de Letras en 1924, y se unió a los modernistas. Inauguró la Semana de Arte Moderno con una conferencia titulada *La emoción estética en el arte moderno*. En su libro admite la realidad estética de la vida que se conoce por medio de la emoción y se hace posible por la integración del hombre en el universo.

¹⁴ Estas *élites vegetales* designan al mismo tiempo a los intelectuales que vegetan, copiando modelos extranjeros, y a los señores rurales, propietarios de la tierra.

¹⁵ La máscara europea, parlamentaria, que ocultaba las estructuras de la servidumbre.

¹⁶ Los datos están deliberadamente falseados. José de Alencar (1829 -1877) escribió la novela indianista *O Guarani* (1857); en la que se inspiró Carlos Gomes (1836 - 1896) para crear la ópera del mismo nombre. *Perí*, el héroe de *O Guarani*, tiene actitudes civilizadas que imitan a los grandes señores portugueses.

¹⁷ Oswald de Andrade ridiculiza la pedantería de los profesores de derecho.

Contra la sublimaciones antagónicas. Traídas en las carabelas.

Contra la verdad de los pueblos misioneros, definida por la sagacidad de un antropófago, el Visconde de Cairú: - Es la mentira muchas veces repetida.¹⁹

Pero no fueron cruzados los que vinieron. Fueron fugitivos de una civilización que estamos devorando, porque somos fuertes y vengativos como el *Jabutí*.²⁰

Si Dios es la conciencia del Universo Increado, Guarací es la madre de los vivientes. Jací es la madre de los vegetales.²¹

No tuvimos especulación. Pero teníamos la adivinación. Teníamos Política que es la ciencia de la distribución. Y un sistema social planetario.²²

Las migraciones. La fuga de los estados tediosos. Contra las esclerosis urbanas. Contra los Conservatorios y el tedio especulativo.

De William James a Voronoff.²³ La transfiguración del Tabú en tótem. Antropofagia.

El pater familias y la creación de la Moral de la Cigüeña: Ignorancia real de las cosas + habla de imaginación + sentimiento de autoridad ante la prole curiosa.

Es necesario partir de un profundo ateísmo para llegar a la idea de Dios. Pero la caraiba no lo necesitaba. Por que tenía a Guarací.

El objetivo creado reacciona con los Ángeles de la Caída. Después Moisés divaga. ¿Pero qué nos importa eso?

Antes de que los portugueses descubrieran al Brasil, Brasil había descubierto la felicidad.

Contra el indio de antorcha. El indio hijo de María, ahijado de Catalina de Médicis y yerno de D. Antonio de Mariz.²⁴

¹⁸ Este fragmento es semejante a un trozo extraído del manifiesto de la Poesía Pau Brasil, que exhortaba a unir la inocencia y la ciencia: "Sólo brasileños de nuestra época. Lo necesario en química, en mecánica, en economía y en balística. Todo digerido".

¹⁹ El Visconde de Cairú, economista liberal de principios del siglo XIX, que hizo que el Rey João VI, instalado en Brasil desde 1789, aceptara la idea de abrir los puertos brasileños "a todas las naciones amigas de Portugal"

²⁰ *Jabutí*, especie de tortuga. Símbolo de la astucia, de la paciencia y de la resistencia física en la mitología india.

²¹ *Guarací*, el sol, *Jací*, la luna, en la mitología india. Junto con el *Jabutí*, son los símbolos míticos más importantes del manifiesto, en oposición a los *emblemata* ya mencionados.

²² El término "planetario", en el sentido de *mundial*, corriente hoy día, no lo era entonces.

²³ Oswald de Andrade asocia el nombre de William James al de Serge Voronoff, que fue conocido por su método de rejuvenecimiento. Podría considerarse a Voronoff como el representante de un pragmatismo biológico al que se inclina el Manifiesto Antropófago.

²⁴ Superposición de tres imágenes: la del indio esculpido en los candelabros en ciertas iglesias barrocas; la de la india Paraguassú, que fue a Francia en el siglo XVI en compañía de su marido, el portugués Diego Alvarez de Correia y la del noble señor rural don Antonio de Mariz, padre de Cecí, la mujer de quien Perú se enamora en *O Guarani*. Paraguassú fue bautizada en Saint Maló. Una versión falsa, divulgada en los manuales escolares, hacía de Catalina de Médicis la madrina de esta india.

La alegría es la prueba del nueve.²⁵

En el matriarcado de Pindorama.²⁶

Contra la Memoria fuente de la costumbre. La experiencia personal renovada.

Somos concretistas. Las ideas se apoderan, reaccionan, queman gentes en las plazas públicas. Suprimamos las ideas y las otras parálisis. Por las rutas. Creer en las señales, creer en los instrumentos y en las estrellas.

Contra Goethe, la madre de los Gracos, y la Corte de D. Juan VI.²⁷

La alegría es la prueba del nueve.

La lucha entre lo que se llamaría Increado y la Criatura – ilustrada por la contradicción permanente entre el hombre y su Tabú.²⁸ El amor cotidiano y el modus vivendi capitalista. Antropofagia. Absorción del enemigo sacro. Para transformarlo en tótem. La humana aventura. La terrenal finalidad. Pero, sólo la puras élites consiguieron realizar la antropofagia carnal, que trae en sí el más alto sentido de la vida y evita todos los males identificados por Freud, males catequistas. Lo que sucede no es una sublimación del instinto sexual. Es la escala termométrica del instinto antropófago. De carnal, él se vuelve electivo y crea la amistad. Afectivo, el amor. Especulativo, la ciencia. Se desvía y se transfiere. Llegamos al envilecimiento. La baja antropofagia aglomerada en los pecados del catecismo – la envidia, la usura, la calumnia, el asesinato. Plaga de los llamados pueblos cultos y cristianizados, es en contra de ella que estamos actuando. Antropófagos.

Contra Anchieta cantando las once mil vírgenes del cielo, en la tierra de Iracema²⁹, - el patriarca João Ramalho fundador de São Paulo.³⁰

Nuestra independencia aún no ha sido proclamada. Frase típica de D. Juan VI: - Hijo mío ¡pon esa corona en tu cabeza, antes que algún aventurero lo haga!³¹ Expulsamos

²⁵ Se refiere a una operación aritmética de comprobación

²⁶ Más tarde, en su tesis *La crisis de la filosofía mesiánica* (1950), Oswald de Andrade llena este horizonte de una utopía maternal con la idea de Matriarcado, como polo de un ciclo de cultura antropofágica a la cual volverá nuestra civilización. Deriva esta idea de matriarcado de Engels quien, en *El origen de la familia, la propiedad privada y el Estado* habla de la monogamia como “progreso histórico” y también como primer ejemplo de la opresión de clase relacionada con la división del trabajo.

²⁷ Goethe sería el emblema de un equilibrio intelectual que rechaza. La corte del rey João VI es el arquetipo de la dominación extranjera.

²⁸ La antropofagia comparte con el surrealismo este aspecto *antiateísta*. Nótese la relación que se esboza aquí entre las deformaciones del amor y el capitalismo. El amor es fundamentalmente carnal. Este párrafo nos señala el proceso de transformación de la libido.

²⁹ El padre jesuita José de Anchieta (1534 -1597) llega a Brasil en 1553 y en 1595 escribe autos sacramentales y una gramática del portugués y el tupí. *Iracema* (1865): novela indianista de José de Alencar.

³⁰ João Ramalho, náufrago portugués que llegó en 1530 a la isla de São Vicente (São Paulo). Se casó con Bartira, la hija del cacique indio *Tibiricá*.

³¹ Esta frase forma parte del repertorio de la historia de Brasil. João VI la dirige a su hijo, que proclama la independencia de Brasil y que reina con el nombre de Pedro I, hasta 1831.

la dinastía. Es necesario expulsar el espíritu de Bragança, las ordenaciones y el rapé de María da Fonte.³²

Contra la realidad social, vestida y opresora, catastrada por Freud – la realidad sin complejos, sin locura, sin prostituciones y sin las prisiones del matriarcado de *Pindorama*.³³

En Piratiningá,³⁴

Año 374 de la Deglución del Obispo Sardinha³⁵

Notas al pie tomadas de: Jorge Schwartz, **Las vanguardias latinoamericanas. Textos programáticos y críticos.**, FCE, México.

³² Una diatriba contra la Casa de Braganza, y contra las leyes y las costumbres portuguesas. María da Fonte: la mujer de Lanhoso en Portugal, posible causante de una insurrección popular en 1846.

³³ *Pindorama*: nombre de la tierra de Brasil en *nheengatú* (la lengua de los indios)

³⁴ Nombre, en la lengua de los guyaneses, de la planicie donde surgió São Paulo en 1554, alrededor de un colegio fundado por los jesuitas.

³⁵ El infortunado Sardinha (? - 1556) – que se traduce “sardina”- fue el primer obispo de Brasil. De regreso a Portugal, su barco naufragó en el río Coruripe donde sirvió de alimento a los nativos.